

**Nombre:** Julia SEVILLA MUÑOZ

sevilla@filol.ucm.es

**Categoría profesional:** Profesora Titular de Universidad.

**Líneas de investigación:** Lingüística contrastiva. Fraseología. Paremiología. Traductología.

**Proyectos de investigación:**

*- El mínimo paremiológico: opciones metodológicas y su aplicación a la didáctica de lenguas*

Nº de referencia: HUM2005-03899/FILO

Desde: 31-12-2005 Hasta: 31-12-2008

Entidad financiadora: Ministerio de Educación y Ciencia

Entidades colaboradoras: Radio Exterior de España, Instituto Cervantes, Universidad, Universidad de Toulouse (Francia)

Investigador principal: Julia Sevilla Muñoz

Investigadores (Dpto. Filología Francesa): Pilar Blanco García

Número de investigadores: 10

Becarias: Marina García Yelo y Maria Sardelli (Beca predoctoral UCM).

*Ampliación del mínimo paremiológico*

Nº de referencia: FFI2008-02681/FILO

Entidad financiadora: Ministerio de Ciencia e Innovación

Entidades participantes (en calidad de EPOs): Instituto Cervantes, Universidad Toulouse-Le Mirail (Francia), Universidad de Bergen (Noruega), Universidad Nacional y Kapodistria de Atenas (Grecia), Universidad de Santiago de Compostela, Universidad de Algarve (Portugal), Universidad *La Sapienza* (Roma, Italia).

Inicio: 01/01/2009 Fin: 31/12/2011

Tipo de Convocatoria: Nacional

Investigador principal: Julia Sevilla Muñoz

Número de Investigadores: 10

Becarias: Marina García Yelo y Maria Sardelli (Beca predoctoral UCM).

### ***Refranero multilingüe***

Desde: enero de 2011            Hasta: diciembre de 2011

Organismo: Instituto Cervantes

Investigadores principales: Julia Sevilla Muñoz y M<sup>a</sup> I. Teresa Zurdo Ruiz-Ayúcar

Investigadores (Dpto. Filología Francesa): Marina García Yelo. María Sardelli

Número de investigadores: 23 (de once universidades)

### **Selección de publicaciones:**

*Proverbes, expressions proverbiales, sentences et lieux communs sentencieux de la langue française d'aujourd'hui, avec leur correspondance en espagnol* (autores: Louis Combet y Julia Sevilla), en *Paremia*, 4, 1995: 7-95.

*El calendario en el refranero francés* (autores: Jesús Cantera y Julia Sevilla). Madrid: Guillermo Blázquez, editor, 2001.

*877 refranes españoles con su correspondencia catalana, gallega, vasca, francesa e inglesa* (autores: Julia Sevilla, Jesús Cantera, Mercedes Burrel, Javier Calzacorta y Germán Conde). Madrid: EUNSA, 1998, 346 pp. 2<sup>a</sup> edición revisada y ampliada en el año 2000.

*1001 refranes españoles con su correspondencia en ocho lenguas (alemana, árabe, francesa, inglesa, italiana, polaca, provenzal y rusa)* (autores: Julia Sevilla, Jesús Cantera, M<sup>a</sup> I. Teresa Zurdo, Rosa María Piñel, Shirley L. Arora, M<sup>a</sup> Teresa Barbadillo, Francisco Ruiz, Ahmed-Salem Ould Mohamed-Baba, Alvaro Arroyo, Mercedes Burrel, Fernando Presa, Agnieszka Grenda, M<sup>a</sup> Pilar Blanco y Guenrikh Turover). Madrid: Eiusna, 2001. 2<sup>a</sup> edición revisada y ampliada en el año 2008.

*Diccionario temático de locuciones francesas con su correspondencia española* (autores: Julia Sevilla Muñoz y Jesús Cantera). Madrid: Editorial Gredos, 2004.

*Pocas palabras bastan. Vida e interculturalidad del refrán.* (Autores: Julia Sevilla y Jesús Cantera. Editor: Ángel Carril). Salamanca: Centro de Cultura Tradicional (Diputación de Salamanca), 2002. 2<sup>a</sup> edición en 2008.

Refranes, otras paremias y fraseologismos en *Don Quijote de la Mancha* (Autores: Jesús Cantera Ortiz de Urbina, Julia Sevilla Muñoz y Manuel Sevilla Muñoz). Editado por Wolfgang Mieder. Burlington, Vermont: University of Vermont, 2005.

*Supersticiones y fraseología*. Julia Sevilla Muñoz y M<sup>a</sup> Antonella Sardelli (eds.), Madrid: Universidad Complutense de Madrid - Grupo de Investigación UCM 930235 Fraseología y Paremiología, 2008.

*Estudios paremiológicos. I. La investigación paremiológica en España. II. Los refranes y El Quijote*. Julia Sevilla, Carlos Crida y M<sup>a</sup> I. Teresa Zurdo (eds.), Atenas: Ta kalós kéimena, 2008.

*Refranero multilingüe*, Julia Sevilla Muñoz y M<sup>a</sup> I. Teresa Zurdo Ruiz-Ayúcar (dirs.). Madrid: Centro Virtual Cervantes (Instituto Cervantes).  
[www.cvc.cervantes.es/lengua/refranero](http://www.cvc.cervantes.es/lengua/refranero).

*Biblioteca fraseológica y paremiológica*, Miguel Marañón Ripol, Julia Sevilla Muñoz, M<sup>a</sup> I. Teresa Zurdo Ruiz-Ayúcar (dirs.). Madrid: Centro Virtual Cervantes (Instituto Cervantes).

Editora de la revista *Paremia* ([www.paremia.org](http://www.paremia.org)).